

communiqué / action

Volume 31, no 4. Octobre, novembre, décembre 2009

Bulletin périodique publié quatre fois l'an par la Fédération québécoise des Laryngectomisés affiliée à la Société canadienne du Cancer

Rédactrice en chef : Anne Mingant. Ont collaboré à la rédaction : Madame Caroll Lamontagne, MM. Jean-Paul Tardif, André Dumouchel, André Lefebvre, Georges Chalifour, Denis Moisan.

Pour l'envoi d'un article, d'une photo ou pour toute autre suggestion :

Communiquer avec la Fédération québécoise des Laryngectomisés
5565, rue Sherbrooke Est, Montréal (Québec) H1N 1A2
Tél. : 514-259-5113 Fax : 514-259-8946.

Par courrier électronique :
fqlar@fqlar.qc.ca

Visitez notre site internet : fqlar.qc.ca

Pour tout autre sujet :

S'adresser au Secrétariat de la Fédération québécoise des Laryngectomisés, à la même adresse et aux mêmes numéros de téléphone et de Fax.



Date limite pour l'envoi des textes pour le numéro de mars 2010 : 1er février 2010.

Les opinions émises par les collaborateurs ne sont pas nécessairement celles de la rédactrice-en-chef. La Fédération prend soin de s'assurer de l'exactitude des points de vue exprimés, mais ne peut accepter la responsabilité des erreurs ou des omissions.

sommaire

Mille fois « Merci, Madame Lafond »	1, 2
Association de Québec	
Au revoir Jean-Guy... ..	2
Moins de laryngectomies au Québec	2
Le 1 ^{er} octobre :	
La journée des visiteurs-accompagnateurs	2, 3
Bienvenue aux nouveaux membres	3
Association de Québec	
L'engagement de Madame Granger, orthophoniste	4
Association de Montréal	
Assemblée générale de l'Association de Montréal	4
Le bonheur, c'est à 65 ans!	4, 5
L'odorat après une laryngectomie	5

MILLE FOIS « MERCI MADAME LAFOND » !

Le 14 septembre dernier, en soirée, les membres de l'Association des Laryngectomisés de Montréal avaient le plaisir d'accueillir Mme Doris St-Pierre-Lafond à titre de conférencière invitée à leur rencontre mensuelle. Quelques semaines plus tard, Mme Lafond quittait son poste de Directrice du service d'orthophonie et d'audiologie du CHUM après 35 ans de service. Elle bénéficie aujourd'hui d'une retraite bien méritée.



Mme Doris St-Pierre-Lafond

Lors de cette soirée inoubliable, Mme Lafond a dressé un tableau captivant des améliorations qui ont été apportées, durant les 30 dernières années, aux services offerts aux laryngectomisés et aux autres patients qui sont soumis à des interventions chirurgicales ou à des traitements médicaux au niveau de la tête et du cou.

C'est à la fin des années 70 que Mme Lafond a pris la direction du service. Après sa nomination, chaque tranche des 10 années qui ont suivi a apporté sa quantité de mesures progressives. Ces grappes d'améliorations, soutenues chaque fois par un supplément budgétaire, étaient une réponse positive aux demandes présentées par une Directrice de service fort habile et convaincue de la nécessité de ses demandes. Le haut niveau d'autonomie que nous observons chez la majorité des laryngectomisés du Québec depuis plusieurs années témoigne éloquentement de l'efficacité du programme de réadaptation offert par l'équipe du CHUM et ce, il faut le redire, grâce aux initiatives de Mme Lafond. Il faut le souligner ici également, ces améliorations aux services offerts s'appliquent à tous les laryngectomisés du Québec grâce à la collaboration qui unit les directions des deux centres supra-régionaux, celui de Québec et celui de Montréal.

L'Association a fait appel à un bénévole laryngectomisé bien connu, M. Jean-Paul Tardif, pour remercier Mme Lafond de sa



La direction de la Fédération et l'équipe de la rédaction du Bulletin Communiqué/Action vous souhaitent un Joyeux Noël et une très belle année 2010 !
Au plaisir de vous voir au cours de cette nouvelle année dans le cadre des activités de nos associations !

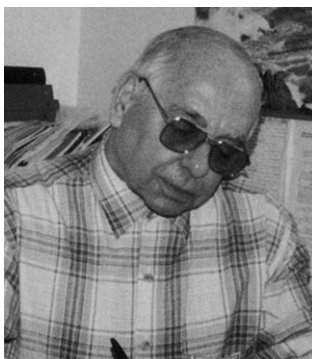
► contribution à l'amélioration de la qualité de vie des personnes handicapées de la parole. Laryngectomisé depuis 1972, il a pu observer toutes les améliorations apportées aux services offerts durant les 30 dernières années. Selon lui, les services offerts aujourd'hui devraient porter le nom de «Programme des services Doris St-Pierre-Lafond». C'est dire à quel point les laryngectomisés du Québec sont

redevables à cette Directrice du CHUM de la qualité exceptionnelle de leur réadaptation.

L'Association a voulu manifester sa reconnaissance à Mme Lafond d'une façon «inoubliable»! Un certificat de Membre honoraire à Vie de l'Association lui a été remis par le président, M. André Lefebvre sous les applaudissements nourris de l'assemblée. ►

association de Québec

AU REVOIR, JEAN-GUY...



M. Jean-Guy Létourneau

C'est avec grands regrets que nous avons appris le décès subit de M. Jean-Guy Létourneau, le 9 juillet dernier, à l'âge de 76 ans.

Cet homme de parole et d'action fut un pilier de notre association à Québec, durant plusieurs années. Un don particulier d'organisateur-conseil lié à un talent de communicateur sans pareil lui permettait d'amasser des fonds et de

franchir des portes, là où pour d'autres, elles seraient demeurées closes.

À bout de bras et avec une courageuse détermination, avec sa grande amie et dévouée compagne, Mme Lorraine Doyon, qui assurait fidèlement et loyalement le travail de secrétariat et de comptabilité, ils ont formé une équipe solidaire et complémentaire dans leur généreux bénévolat. Merci aussi à vous, Lorraine, pour votre fidèle implication.

Un «grand merci!» pour ton engagement, Jean-Guy, et un salut respectueux pour ta grande action au sein de l'Association de Québec.

Bon voyage de nous tous, Jean-Guy! ►

Georges Chalifour

LE 1^{ER} OCTOBRE DERNIER : LA JOURNÉE DES VISITEURS-ACCOMPAGNATEURS

Dans son dernier rapport annuel en juin dernier, le président de la Fédération écrivait : «le nombre des visiteurs-accompagnateurs est en baisse». Ce constat a été confirmé, une fois de plus, le 1^{er} octobre. La présence des bénévoles et des professionnels s'est limitée au tiers des personnes invitées. Pourtant, le contenu du programme et la qualité de l'animation annoncés présentaient des garanties d'efficacité et d'échanges fructueux.

Appelés à se prononcer sur la nécessité du programme des visiteurs-accompagnateurs, les professionnels et les bé-

MOINS DE LARYNGECTOMIES AU QUÉBEC

Récemment, dans un court message adressé à la Fédération, le Dr. Martin Black, Directeur du département ORL de l'Hôpital Général Juif de Montréal, confirme une importante diminution des chirurgies du larynx. Voici le texte (traduction) du communiqué reçu le 9 octobre dernier :

«Salut,

J'ai lu avec attention le dernier numéro de votre bulletin périodique. Je l'ai bien apprécié.

Oui, sûrement, le nombre de laryngectomies totales a diminué de façon spectaculaire, un phénomène qui apporte avec lui son lot de changements... Un nombre croissant de nos cas de cancer du larynx sont soumis à des traitements de CHIMIO et de RADIOTHÉRAPIE et échappent à la chirurgie.

Continuez votre bon travail,

Martin Black, m.d.»

Conclusion : ne soyez pas déçu si vous ne rencontrez pas une autre personne laryngectomisée une fois par semaine ou une fois par mois, en dehors des rencontres organisées spécifiquement pour regrouper des personnes laryngectomisées... ►



M. Jean-Louis Bart et Mme Dominique-Louise Prud'homme, M.O.A

Grâce à l'habile animation de Madame Dominique-Louise Prud'homme, orthophoniste au CHUM depuis une trentaine d'années, l'accent a été mis sur les échanges : échanges entre les professionnels et les bénévoles, échanges entre les bénévoles entre eux. Pour les nouveaux visiteurs-accompagnateurs, quoi de plus intéressant et de plus instructif que ces témoignages de ceux et celles qui participent régulièrement à des rencontres avec les nouveaux patients !

En ce qui concerne les notions théoriques qui doivent guider les bénévoles dans leurs interventions auprès des nouveaux laryngectomisés, elles sont clairement exposées dans le Guide du visiteur-accompagnateur, un document remis à chaque nouveau visiteur. Les rencontres de formation et d'évaluation ont pour objectif principal de concrétiser ces notions théoriques par des exemples de situations vécues. L'expérience acquise par les autres bénévoles peut



Les tables des participants à la rencontre

se révéler être un précieux enrichissement pour ceux et celles qui assument une telle responsabilité. Il faut préciser ici que les visiteurs doivent s'adapter aux plans d'action, propres aux différents hôpitaux, à l'intérieur desquels ils exerceront leur bénévolat.

Ainsi, le plan d'une visite au CHUM-Hôpital-Notre-Dame peut être très différent de celui que le bénévole suivra au CHUS de Fleurimont dans la région de Sherbrooke ou au CHUQ-Hôtel-Dieu de Québec. Et que dire d'une visite à l'hôpital Anna-Laberge ou à l'Hôtel-Dieu de St-Jérôme ! Bref, le visiteur doit s'adapter à l'organisation interne de chaque hôpital.

Avant de terminer la journée, la Fédération a tenu à souligner le travail exceptionnel de deux visiteurs : Messieurs Jean-Louis Bart et Maurice Potvin. M. Bart a reçu des mains mêmes du fondateur de la Fédération, M. Jean-Paul Tardif, un certificat de reconnaissance marquant ses 25 années de fidèles services dans le secteur desservi par l'hôpital Hôtel-Dieu de St-Jérôme. M. Potvin, quant à lui, était absent.

La direction de la Fédération remercie la Société canadienne du cancer pour son hospitalité, et tout particulièrement Mme Monique Tremblay, directrice des Services à la communauté de la SCC, qui a été présente toute la journée et qui a participé activement aux échanges d'information.

À titre d'organisateur de cette journée, je conserve le sentiment que toutes les personnes présentes ont grandement apprécié cette rencontre, caractérisée par le dialogue entre les personnes présentes. ▀

**André Lefebvre,
président de l'Association des laryngectomisés de Montréal**



Bienvenue aux nouveaux membres

Montréal : MM. Giuseppe Contenta, Jocelyn Houle, Jean Gozzi, Roland Brunet, Guy St-Jaques, Jacques Montmeny et Mme Louise D'Amour.

Québec : MM. Léo Castonguay, Michel Têtu, Richard Fortin.

Mauricie : Mme Annette Paulin.

L'ENGAGEMENT DE MADAME GRANGER, ORTHOPHONISTE

Depuis juillet dernier, Mme France Granger, orthophoniste à l'Hôtel-Dieu de Québec, a pris une retraite Ô combien méritée après 22 ans de loyaux services. Son départ va laisser un grand vide dans le service aux laryngectomisés qui ont besoin d'aide, de soutien, d'attention et d'un guide qui sait les conduire dans la bonne direction.

Elle nous répondait avec toutes ses connaissances. Toujours assidue à son travail, toujours à notre écoute et pleine de compassion, ses conseils étaient

judicieux en fonction de nos besoins. Elle avait toujours une solution appropriée et, parfois, elle arrivait à nous trouver un rendez-vous dans les plus brefs délais. Elle connaissait et comprenait la maladie, aimait «ses» laryngectomisés, les reconnaissait aussi, même avec leur larynx artificiel.

Voilà, entre autres et de notre point de vue, l'accomplissement d'une professionnelle dans son poste, tout à fait à sa place dans son rôle. Un grand «merci!», enrubanné de tous ses amis



Mme France Granger

laryngectomisés. Nous vous souhaitons une très belle retraite! ▀

Denis Moisan, Thetford-Mines

L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE DE L'ASSOCIATION DE MONTRÉAL

Le rendez-vous automnal traditionnel de l'Association des laryngectomisés de Montréal s'est déroulé le 19 octobre dernier, sous la direction de MM. André Lefebvre, président de l'ALM, et André Healey, notre animateur pour l'occasion.

Après le témoignage de M. Albert Landry, un membre actif et fidèle de l'Association depuis plusieurs années, M. Lefebvre a salué les membres qui se sont joint récemment à l'ALM. Il en a aussi profité pour effectuer le tour d'horizon des activités des mois passés et, notamment, pour dresser le bilan des visites pré-opératoires et post-opératoires menées durant l'année auprès des nouveaux laryngectomisés. À souligner que le recrutement et la formation des visiteurs-

accompagnateurs reste l'un des dossiers prioritaires et que les efforts continueront tout au long de l'année pour augmenter le nombre de ces bénévoles si précieux.

Deux autres dossiers vont aussi prendre de l'importance dans les prochains mois : la réforme de la mission de l'Association, en collaboration avec le CHUM et la Société canadienne du cancer, dans le but de rester près des besoins des laryngectomisés, ainsi que l'offre d'activités pour les membres.

À cet effet, nous vous invitons à répondre au sondage qui devrait vous être adressé bientôt afin de nous faire connaître vos intérêts et préférences pour des activités dont le but est de nous rassembler et nous permettre de

passer du temps agréable et constructif ensemble.

Enfin, l'assemblée annuelle est toujours l'occasion de procéder à l'élection des membres du conseil d'administration lorsque des mandats se terminent. Messieurs Albert Landry, André Lefebvre, Michel Brault, Roger Blouin, André Healey, Michel Lafortune et Robert Robinson se sont vus réélus pour deux autres années, tandis que M. Jean-Marc Cossette, nouveau membre de l'ALM, a fait son entrée au conseil d'administration. Félicitations à tous!

Et la soirée s'est terminée, comme à l'habitude, par un tirage de quelques prix de présence. ▀

Anne Mingant

L'ODORAT APRÈS UNE LARYNGECTOMIE

Les laryngectomisés ont très fréquemment des problèmes de goût et d'odorat. La modification du trajet de l'air qui ne passe plus par le nez mais par le trachéostome entraîne une forte diminution de l'odorat. D'autre part, la chimiothérapie et la radiothérapie de la tête et du cou peuvent altérer au moins temporairement ces deux sens. Mais comment cela fonctionne-t-il? L'olfaction, qui est la perception

des substances odorantes, est le sens qui est le moins utilisé par l'homme, contrairement à de nombreuses espèces animales chez qui l'odorat est un sens vital pour chasser, éviter les prédateurs, chercher sa nourriture, marquer son territoire, communiquer même.

Le nez est l'organe de l'odorat. La muqueuse qui tapisse les fosses nasales est riche en vaisseaux sanguins, d'où ►

► sa couleur rose. Elle renferme de nombreuses glandes à mucus qui la maintiennent constamment humide. Cette muqueuse réchauffe, humidifie et filtre partiellement l'air inspiré. À la muqueuse rose s'oppose la muqueuse jaune, à rôle sensoriel (...) Elle est pauvre en vaisseaux et en glandes, mais elle contient des terminaisons nerveuses du nerf olfactif qui transmet au cerveau les arômes respirés.

Les neurones olfactifs sont bien les plus sensibles que les neurones gustatifs. Comme ces derniers, et contrairement aux autres cellules nerveuses, ils se renouvellent régulièrement. Cette zone olfactive est donc sensible à certaines substances solubles dans le mucus nasal. Quand le mucus est rare (par temps sec), l'olfaction est moins bonne. Quand, au contraire, le mucus est trop abondant, en cas de rhume, par exemple, l'odorat disparaît presque complètement.

L'odorat peut être diminué (hyposmie) ou supprimé (anosmie) par atteinte de la transmission lorsque les molécules odorantes ne peuvent plus arriver jusqu'aux cellules sensorielles comme dans les infections nasales (rhinites et sinusites) et dans (...) le cas des laryngectomisés chez qui l'air inspiré ne passe plus par le nez mais par le trachéostome. Par ailleurs, les neurones olfactifs peuvent ne plus percevoir correctement les odeurs parce qu'ils ont été détériorés par un traumatisme, des médicaments (chimiothérapie),

des toxiques, des rayons ou au cours de certaines maladies neurologiques.

Une perte sévère de l'odorat peut avoir des conséquences graves dans la vie domestique. Une étude récente des ORL de l'hôpital Georges-Pompidou a évalué les accidents domestiques en relation avec une perte de l'odorat. Les résultats démontrent que 63 % des patients font régulièrement brûler des aliments en les cuisinant, que 51 % n'ont pas détecté les aliments avariés, 47 % n'ont pas perçu une fuite de gaz et que 26 % n'ont pas détecté la fumée d'un incendie. Pour éviter ces incidents, il existe des détecteurs de gaz avec alarme et des détecteurs de fumée (...).

Il est possible pour les laryngectomisés de retrouver au moins une partie de l'odorat grâce à une rééducation qui consiste essentiellement à apprendre à augmenter le flux d'air qui va de la bouche vers le nez par les orifices reliant l'arrière de la cavité buccale aux fosses nasales (...). C'est ce qu'on appelle la voie rétronasale.

Cela permet également de mieux goûter les aliments. Le goût et l'odorat sont indissociables. Si les papilles gustatives renseignent sur les saveurs primaires, c'est l'olfaction qui est responsable de l'arôme et de la saveur (...). ▀

Source : Dr. Ch., Morineau - Le Mutilé de la Voix, no 148, Janvier-Février-Mars 2009 et internet (image)

LE BONHEUR, C'EST À 65 ANS !

Étude. À 20 ans, leur moral est à peu près bon, à 45 ans, il est dans les chaussettes, mais à 65 ans, enfin, les Français sont heureux ! C'est la « courbe du bonheur » établie, pour la première fois, sur la base d'une étude de l'Insee (Institut national de la statistique et des études économiques).

La valeur n'attend pas le nombre des années... Mais le bonheur, apparemment oui ! Pour la première fois, l'Insee publie une enquête qui cerne à quelle période de leur vie les gens sont les plus satisfaits de leur sort. Au début, lorsque le futur est encore plein de promesses ? Au milieu quand on s'est installé et enrichi ? Eh bien non ! La courbe du bonheur des Français est sans appel : c'est entre 60 et 70 ans qu'ils sont le plus satisfaits de leur existence. Et c'est une constance depuis 35 ans, quel que soit le fond de l'air socio-économique : joyeux comme au début des années 1990, ou plombé comme en ce moment.

« On a posé la même question à mille personnes tous les ans depuis 1975, ce qui permet de gommer les effets de génération ou de conjoncture », explique Vincent Marcus, chercheur au département économique de l'Insee et co-auteur de l'étude. Cela permet d'isoler le sentiment individuel de bien-être. Et là, c'est très net. Les Français ressentent un gros coup de mou vers 47 ans et se réconcilient vraiment avec la vie vingt ans plus tard.

L'argent ne fait pas le bonheur. À 20 ans, ça va à peu près : il y a des incertitudes, mais de l'espoir. Et puis tout

doucement, le moral se dégrade pour atteindre un pallier de morosité autour de la quarantaine. « C'est pourtant à cet âge, en moyenne, que les revenus sont à leur maximum », constate le chercheur. Le niveau de vie joue, bien sûr.

L'euphorie avant le déclin : pas de défaitisme pour autant, la vie réserve encore de belles surprises si l'on se réfère à la spectaculaire remontée de la courbe du bonheur passé 50 ans. « Autant la crise de 45 ans s'observe dans tous les pays européens, autant ce renversement de tendance et ce pic de bien-être tardif sont vraiment plus marqués chez les Français qu'ailleurs », explique le chercheur. La mise à la retraite n'est donc pas forcément assimilée, comme on pourrait le penser, à une petite mort sociale (...). Au contraire ! Entre 52 et 70 ans, avant le début des soucis de santé et les premières pertes cruelles, c'est l'embellie quotidienne... ». C'est l'âge où l'on conjugue souvent santé, temps libre et revenus. L'âge peut-être aussi, conclut M. Marcus, où les (gens) révisent leurs exigences, apprennent à se satisfaire de ce qu'ils ont. Après avoir été plus moroses que beaucoup de leurs voisins, c'est comme s'ils réalisaient sur le tard que leur vie n'était pas si mal.

Et au Québec ? La question mérite qu'on se la pose... collectivement et pour soi-même ! ▀

Source : Bulletin L'Espoir - no 172, Mars 2009

communiqué / action

Volume 31, No 4. October, November, December 2009

Newsletter published four times a year by the Quebec Federation of Laryngectomees, affiliated with the Canadian Cancer Society

Editor in chief: Mrs Anne Mingant. Contributing writers: Mrs Caroll Lamontagne, Mr Jean-Paul Tardif, Mr André Dumouchel, Mr André Lefebvre, Mr Georges Chalifour and Mr Denis Moisan.

To send an article or photo or any other suggestion:

Contact the Quebec Federation of Laryngectomees
5565 Sherbrooke East
Montreal (Quebec) H1N 1A2
Tel: 514-259-5113. Fax: 514-259-8946
Email: fqlar@fqlar.qc.ca
Visit our web site: fqlar.qc.ca

For all other matters:

Contact the Quebec Federation of Laryngectomees at the same address, fax and telephone numbers as above.



Deadline for submission of texts for the March 2010 issue: February 1st 2010.

The opinions expressed by contributors are not necessarily those of the Editor-in-chief. The Federation takes great care to ensure the accuracy of the points of view expressed, but cannot be held responsible for any errors or omissions.

contents

A thousand times "Thank you, Mrs Lafond"	1, 2
Quebec Association	
Goodbye Jean-Guy... ..	2
Fewer Laryngectomies nowadays in Quebec	2
October 1st: the day for accompanists-visitors	2, 3
Welcome to the new members	3
Quebec Association	
The engagement of Mrs Granger, speech pathologist ...	4
Montreal Association	
The Montreal Association General Assembly	4
Happiness is at 65 years old!	4, 5
Smell after a laryngectomy	5

A THOUSAND TIMES "THANK YOU, MRS LAFOND"

Last September 14th, in the evening, the members of the Montreal Association of Laryngectomees had the pleasure of receiving Mrs Doris St-Pierre Lafond as an invited speaker at their monthly meeting. A few weeks later, Mrs Lafond would be leaving her position as director of the Orthophonic and audio-logical services of the CHUM after being in service for 35 years. She now benefits from a well-deserved retreat.

During the unforgettable evening, Mrs Lafond set the ameliorations that were developed, during the last 30 years, in the services offered to the laryngectomees and other patients who are submitted to surgical interventions or to medical treatments at the head and neck level.

It is at the end of the seventies that Mrs Lafond took the direction of the service. After her nomination, each 10 years slice brought its quantity of progressive measures. These amelioration clusters, sustained each time by a budgetary supplement, were a positive response to the requests of the service director very skilful and convinced of the necessity of her demands. The high level of autonomy that we observe in the majority of Quebec laryngectomees, for many years, testifies eloquently of the efficiency of the rehabilitation program offered by the CHUM team, and it must be said, by the initiatives of Mrs Lafond. It must also here be mentioned, that these improvements to the services offered apply to all of the Quebec laryngectomees thanks to the collaboration between the two super-regional centers, the one in Quebec and the one in Montreal.



Mrs Doris St-Pierre-Lafond



**To all our laryngectomee-friends, their family and to the volunteers who work within the Federation's and our Association's organization,
Our Best Wishes for a Merry Christmas
and a Happy New Year.**

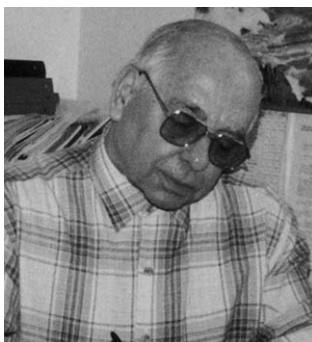
► The Association asked for a well-known laryngectomy volunteer, Mr Jean-Paul Tardif, to thank Mrs Lafond for her contribution to the improvement of the quality of life of people that are speech handicapped. Laryngectomised since 1972, he was able to observe the services offered during the last 30 years. According to him, the services offered today should have the name of “Program of services

Doris St-Pierre Lafond”. That is to say to what extent the Quebec laryngectomees owe this CHUM director for the exceptional quality of their rehabilitation.

The Association wanted to manifest its gratitude to Mrs Lafond by an “unforgettable means”! The president, Mr André Lefebvre, under the applauding assembly, gave her a certificate of honorary life member of the Association. ►

Quebec association

GOODBY, JEAN-GUY...



Mr Jean-Guy Létourneau

It is with great regrets that we have learned of the sudden decease of Mr Jean-Guy Létourneau, last July 9th, at the age of 76.

This man of words and action was a pillar in our association in Quebec, during many years. A particular gift as an organizing-councillor mixed with the talent as a communicator without any

equal, allowed him to accumulate funds and open doors, which for others, would have remained closed.

At arms length and with courageous determination, and with his great friend and companion, Mrs Lorraine Doyon, who insured faithfully and loyally the secretariat and accounting work, they formed a soldiery and complementary team in their generous volunteering. Thanks also to you, Lorraine, for your faithful implication.

A “great thanks!” for your commitment, Jean-Guy, and a respectful salute for your great action within the Quebec Association.

From all of us have a good trip, Jean-Guy! ►

Georges Chalifour

LAST OCTOBER 1ST: THE DAY FOR ACCOMPANISTS-VISITORS

In his last annual report, in June, the president of the Federation wrote, «the number of accompanists- visitors is diminishing ». And this was confirmed again, last October. The presence of volunteers and professionals was limited to a third of those invited. Although, the contents of the program and the quality of the animation announced presented guaranties of efficiency and fruitful exchanges.

Asked to pronounce themselves on the necessity of the accompanists-visitors program, the professionals and volunteers, present that day, considered unanimously that the

FEWER LARYNGECTOMIES NOWADAYS IN QUEBEC

Recently, Dr.Martin Black, ENT Department Director at the Jewih General Hospital in Montreal, sent us a short message through internet. He gave us a sound answer to a question raised by the Federation’s President in the last issue of our newsletter.Here is the message:

“Hello

I read with interest your most recent Newsletter... I enjoyed it!

Yes certainly the number of Total Laryngectomies has dramatically fallen but the incidence has really changed that much....more of our cases get CHEMO and RADIATION and DON’T require laryngectomy.

Keep up the good work.

Martin Black m.d.”

So, don’t get angry if you don’t meet another lary once a week or once a month outside the laryngectomees’ meetings! ►



Mr Jean-Louis Bart and Mrs Dominique-Louise Prud'homme, M.O.A

at the CHUM for thirty years, the accent was placed on exchanges: exchanges between the professionals and the volunteers, exchanges among volunteers. For the new accompanists-visitors, what could be more interesting and more instructive than the evidence of those people who participate regularly at meetings with new patients!

In as much as are concerned the theoretical notions that must guide the volunteers in their interventions with new laryngectomees, those notions are clearly exposed, in the Guide for accompanists-visitors, a document, which is given to each new visitor. The training course and the evaluation have, as an objective, to concrete the theoretical notions with examples of lived situations. The experience acquired by other volunteers can reveal to be a precious



Tables with participants to the meeting.

enrichment for those that assume such a responsibility. It must be said that the visitors must adapt to the different action plans proper to the different hospitals, where they will exercise their voluntary work.

So much, that the plan of a visit to the CHUM – Notre-Dame-Hospital can be very different from the one that the volunteer would follow at the CHUS of Fleurimont in the Sherbrooke region or at the CHUQ – Hotel-Dieu-Hospital in Quebec. And what is there to be said of a visit to the Anna-Laberge hospital or the St-Jerome – Hotel-Dieu hospital! Therefore, a visitor must adapt to the internal organization of each hospital.

Before ending the day, the Federation wanted to underline the wonderful work of two visitors: Mr Jean-Louis Bart and Mr Maurice Potvin. Mr Bart received from the hands of the founder of the Federation, Mr Jean-Paul Tardif, a gratitude certificate, marking the 25 years of faithful services in the sector serviced by the St-Jerome-Hotel-Dieu hospital. Mr Potvin was however absent.

The management of the Federation thanks the Canadian Cancer Society for its hospitality, and in particular Mrs Monique Tremblay, director of the Services to the community of the CCS, who was present all day and participated actively in the exchanges of information.

In the title of organizer of this day, I keep the sentiment that all the people present greatly appreciated this meeting, characterized by the dialogue between the people present. ▀

**André Lefebvre,
President of the Montreal Association
of Laryngectomees**



Welcome to the new members

Montreal: Giuseppe Contenta, Jocelyn Houle, Jean Gozzi, Roland Brunet, Guy St-Jaques, Jacques Montmeny and Mrs Louise D'Amour.

Quebec: Léo Castonguay, Michel Têtu, Richard Fortin.

Mauricie: Mrs Annette Paulin.

Quebec association

THE COMMITMENT OF MRS GRANGER, SPEECH PATHOLOGIST

Since last July, Mrs France Granger, speech pathologist at Quebec's Hotel-Dieu hospital, took a well-deserved retirement after 22 years of unstinting devotion. Her departure will leave emptiness in the laryngectomy services, which need help, support, attention and a guide who knows how to drive them in the right direction.

She answered us with all her knowledge. Always diligent at work, always listening and full of compassion, her advice was always judicious with regards to our needs. She always had

the appropriate solution, and some times she succeeded in finding for us a rendezvous in a short delay. She knew and understood the disease, liked "her" laryngectomees, recognizing them also, even with their artificial larynx. There is, amongst others and from our point of view, the accomplishment of a professional duty in her position. Great "thanks!", trimmed with ribbons from all your laryngectomy friends! ▀

Denis Moisan, Thetford-Mines



Mrs France Granger

Montreal association

ANNUAL GENERAL ASSEMBLY OF THE MONTREAL ASSOCIATION

The traditional autumn rendez vous of the Montreal Association of Laryngectomees took place on last October 19th, under the direction of Mr André Lefebvre, president of the ALM and Mr André Healy, animator for the meeting.

After the rehabilitation story of Mr Albert Landry, an active and faithful member of the Association for many years, Mr Lefebvre welcomed the members who recently joined the ALM. He also took advantage of the occasion to make a survey of the activities of the past few months, and notably, to describe the status of the pre- and post-operation visits to recent laryngectomees during the year. He underlined that the recruiting and for-

mation of accompanists-visitors remains one of the priority dossiers and that efforts will continue throughout the year to increase the number of precious volunteers.

Two other dossiers will become more important in the next few months in collaboration with the CHUM and the Canadian Cancer Society, in order to remain close to the needs of the laryngectomees, and to offer activities to the Association members. To this effect, we invite you to respond to the survey, which will be sent soon, in order to allow us to know your interests and preferences for activities. Our goal it is to get us together as a group and allow us to spend good and constructive time together.

Lastly, the annual assembly is always the opportunity to proceed with the election of the members to the board of directors of the Association, when mandates are completed. Mr Albert Landry, Mr André Lefebvre, Mr Michel Brault, Mr Roger Blouin, Mr André Healey, Mr Michel Lafortune and Mr Robert Robinson, were re-elected for two further years, while, Mr Jean-Marc Cossette, a new member of the ALM, was brought into the board of directors. Congratulations to all!

The evening ended, as usual, with the draw of a few presence prices. ▀

Mrs Anne Mingant

SMELL AFTER A LARYNGECTOMY

Laryngectomees have very often problems of taste and smell. The modification of the journey of the air, which does not pass anymore by the nose but by the tracheotomy, entrains a large reduction of the smell. Moreover, the chemotherapy and the radiotherapy can alter at least temporarily these two senses. But how does that function?

Olfaction, which is the perception of scented substances, is the sense, which is less used by man, contrary to other animal species for whom smell is a vital sense for hunting, to avoid predators, to look for food, to mark their territory and even to communicate. The nose is the smell organ. The mucous membrane that drapes the nasal fossae ►

► is rich in blood vessels; there by its pink colour. It has numerous mucous glands, which maintain it constantly humid. This mucous heats, humidifies and partially filters the inspired air. To the pink mucous is opposed the yellow mucous, which has a sensorial role. It is poor in vessels and glands, but it contains the nervous terminations of the olfactory nerve which transmits to the brain the respired aromas.

The olfactory neurones are a lot more sensitive than the gustative neurones. As these latter, and contrary to other nervous cells, they renew regularly. This olfactory zone is therefore sensitive to certain soluble substances in the nasal mucous. When the mucous is rare (in dry days), the olfaction is not as good. On the contrary, when the mucous is very abundant, in the case of a cold, the smell nearly disappears completely.

It is possible that smell may be diminished (hyposmie) or suppressed (anosmie) by the breach in the transmission when the odorant molecules can no longer arrive to the sensorial cellulules as in nasal infections (rhinitis or sinusitis) and in (...) the case of laryngectomees, where the air no longer passes through the nose, but through the tracheotomy. Also, the olfactory neurons may not be able to correctly perceive odours because they were damaged by a trauma, medications (chemotherapy), toxic substances, and rays or in the case of certain neurological diseases.

HAPPINESS IS AT 65 YEARS OLD!

Study. At 20 years old, the moral is nearly good, at 45 years old, it is in their socks, but at 65, at last the French people are happy! It's the "happiness curve" established, for the first time, on the basis of a study by INSEE (National Institute of Statistics and Economic Studies).

The value does not wait for the number of years...but happiness, apparently yes it does! For the first time, INSEE published a survey, which defines at what period of their life are people most satisfied with their fate. At the beginning, when the future is full of promises? In the middle, when the people are well installed and are enriched? Well no! The happiness curve of the French people is without appeal; it is between 60 and 70 years old where they are the most satisfied with their existence. And it has been constancy for the last thirty-five years, whatever the social economics are: happy as in the beginning of the 1990's, or a sinker as today.

"The same question was asked to a thousand people every year since 1975, which allows to resume the effects of generation and conjuncture", explains Vincent Marcus, a researcher at the department of economics at the INSEE and a co-author of the study. That allows isolating the individual sentiment of well-being. And that is very clear. The French people feel a large case of mushy while at 47 and become truly reconciled with life twenty years later.

Money does not make happiness. At 20 years old, it is about correct; there are incertitudes, but there is hope. And

A severe loss of smell can have severe consequences in domestic life. A recent study by ENT doctors at the Georges-Pompidou Hospital, has evaluated domestic accidents in relation to the loss of smell. The results show that 63% of the patients regularly burn their food while cooking it, that 52% did not detect that the food was spoiled, that 47% did not notice the escape of gas and that 26% did not detect the smoke from a fire.

To avoid such incidents, there exist gas detectors with alarms and smoke detectors. (...). It is possible for laryngectomees to recover at least part of their smelling capacity (...) with the help of a re-education that consists essentially in learning to increase the flux of air which comes from the mouth to the nose by the orifices joining the back of the oral cavity to the nasal fosses (...). Which is called retro-nasal route.

That allows to better taste the food. (...). Taste and smell are indissociable. If the gustative papillas inform about primary flavours, it is smell that is responsible for aroma and flavour (...). ▀

Source : Dr Ch, Morineau- Le Mutilé de la voix, no 148, Janvier-Février-Mars 2009 and Internet (image)

then gently, the moral degrades to attain at the age of forty a pallier of moroseness, around forty years. "That is why, at that age on average the revenues are at their maximum", a notice from the researcher. The level of life plays for sure.

Euphoria, before decline: no defeatism for so much, life still reserves nice surprises, if we refer to the spectacular come back up of the curve of happiness after 50 years old. "So much does the crisis of 45 years old, is observed in all the European countries, so much is the tendency of inversion more visible in the French people than elsewhere", explains the researcher. "Putting to retreat does not inevitably assimilate, as could be thought, to a small social death (...). On the contrary! Between 52 and 70 years old, before the beginning of the health worries and the first cruel losses, it is the slight daily improvement ...". It is the age at which health; free time and revenues are conjugated. Maybe also the age concludes, Mr Marcus, is where people revise daily improvements, learn to satisfy them with what they have. After being more morose than many of their neighbours, it is like they realize at this late date that their life was not that bad.

And in Quebec? The question merits to be set out... collectively or for oneself! ▀

Source: L'Espoir Bulletin- no 172, March 2009